

有了這本書，你就不會害怕開口說英語，
還能擁有豐富的旅遊知識，別錯過了！



內附電腦互動學習軟體

1. 僅適用 MSWindows 作業系統
2. 內附 MP3 及點讀音檔
3. 下載序號請見封底內頁說明

看影片·學英語

用英語

去旅行

Traveling in English:
A Hands-on Guide
for Tourists

|增修版|



觀光英語實用手冊

把旅行中可能會用到的句子與對話全都幫你準備好，一冊在手，旅遊英語帶著走！



旅遊會話通

精選 12 大實用會話主題
舉凡 **訂票、搭機、住宿、
購物、用餐、問路** 等，讓
你出國旅遊無煩惱，玩得
更盡興！

繞著地球玩

收錄 25 篇精彩旅遊文章
嚴選世界 **熱門景點**，讓你
在出國前認識 **各地風俗文
化**，同時能提升英文閱讀
實力。

LiveABC
英語數位學習第一品牌

 去哪裡？

A: Where do you suggest we go for our vacation this year?

你建議我們今年去哪裡度假？

B: Well, we went to Japan and South Korea last year. Let's head to Europe this time!

嗯，去年我們去了日本和韓國，這次去歐洲吧！

A: Do you want to attend that big music festival in Scotland this year?

你想參加今年蘇格蘭的大型音樂節嗎？

B: Yes, but we have to make our hotel reservations early. They sell out quickly!

想啊，但我們得早一點訂旅館，房間很快就會售完！

 何時去？

A: When should we go on our trip?

什麼時候去旅行？

B: We should go in late summer. I hear the weather is lovely then.

我們應該要末去，那時天氣最理想。





實戰對話

PLAY ALL

TRACK 02

Act 1: Travel Suggestions¹ 出發前的建議

John and Mike are taking a break from playing basketball in the park.

Mike: So, are you going to spend Chinese New Year in Taiwan this year?

John: Actually, I'm thinking about going to New York City for vacation.

Mike: Really? That sounds great. Have you gotten your visa yet? I've heard that it can be quite a bit of trouble, and it's pretty expensive too.

John: Not anymore! Ever since the Visa Waiver² Program started in November, all Taiwanese with e-passports can register³ online by giving some basic information. I can then travel to the United States for up to 90 days.

M: 你今年要留在台灣過農曆新年嗎？

J: 其實我打算去紐約市度假。

M: 真的嗎？聽起來很棒。你辦好簽證了沒？我聽說辦簽證挺麻煩的，而且也很貴。

J: 現在不一樣了！自從十一月免簽計畫上路後，有晶片護照的台灣民眾可以上網填基本資料註冊。這麼一來我就可以到美國旅遊最多達九十天。

Mike: That sure makes it easier.

John: It sure does. Do you have any suggestions about what I should do when I'm in New York?

Mike: Well, you probably should take one of the **double-decker**⁴ bus tours around the city in the first day or two. That will help you **get your bearings**, and the guides are very **knowledgeable**⁵ about the city.

John: Is it easy to get around the city?

Mike: If you're there for a week, you'll want to get a subway pass. They offer day passes for one, two, three, or seven days. You can buy them at the subway stations, and it's cheaper than paying for separate trips.

John: What about taking taxis?

Mike: They'll be expensive, and you'll have to tip the driver. Also, remember that you have to tip 15 to 20 percent when you're in restaurants.

Vocabulary

- suggestion** [səg'dʒestʃən] *n.* 建議；暗示
- waiver** [wə'veə] *n.* 放棄；棄權證書
- register** [rə'dʒəste] *v.* 登記；註冊
- double-decker** [dʌbəl'deke] *n.* 雙層巴士
- knowledgeable** [nə'lidʒəbəl] *adj.* 知識淵博的

M: 那樣真的方便多了。

J: 確實是。關於我在紐約時該做些什麼，你有沒有什麼建議？

M: 嗯，頭一兩天你或許應參加一個雙層巴士的行程來遊覽市區。那將有助你熟悉環境，而且導遊對整座城市瞭若指掌。

J: 在市區裡活動方便嗎？

M: 如果你要在那裡待一個星期，你會需要地鐵通行票。他們有賣一日、兩日、三日，或是七日的通行票。你可以在地鐵站買到這種票卡，它比分別買單程票便宜。

J: 那搭計程車呢？

M: 計程車很貴，而且你還得給司機小費。還有，記得你到餐廳吃飯時，得付百分之十五至二十的小費。

【註】

visa waiver 並不是真正
的免簽，全世界除了與美國
相鄰的加拿大和墨西哥之外，
所有來自 VWP (Visa Waiver
Program) 名單上國家，欲前往
美國旅遊的旅客都必須先上
網註冊並繳交規定的費用
後，才能赴美旅遊。



清水舞台為清水寺的著名景點

第21 / 100 節

1. 京都的千年風華

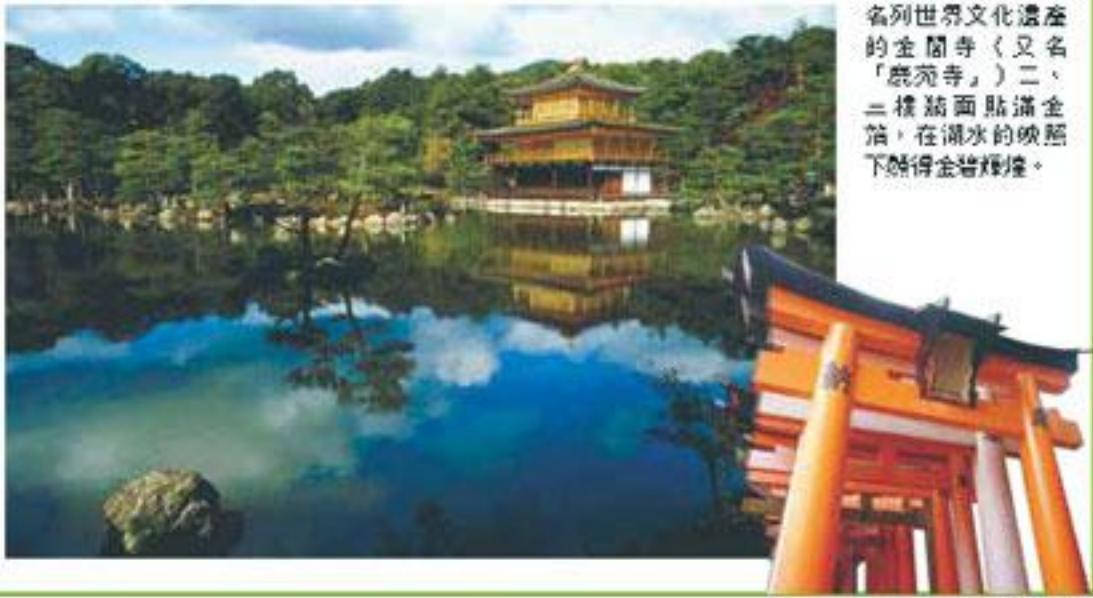
PLAY ALL

TRACK 37

Kyoto: The Heart and History of Japan



It is fall in Kyoto, and red maple¹ leaves move in the breeze and scatter² sunshine on the streets and ancient wooden buildings. Even though red and gold cover the city in fall, each season brings its own bright colors to Kyoto. In winter, snow turns the city white. Spring's pink cherry blossoms warm Kyoto's streets, and the greens of summer seem to glow. These colors make a beautiful setting for Kyoto's rich history and traditions.



圖片 / iStock

Kyoto was the capital³ of Japan for 1,200 years, and even now it is the spiritual⁴ heart of Japan. This city's long history can be seen in ancient customs⁵ practiced today. Likewise, beautiful wooden houses and temples show visitors that the past is very much alive.

The lovely buildings in Kyoto are matched by the city's natural beauty. Spring brings millions of visitors to view the cherry blossoms.⁶ One of the most popular spots for this is Philosopher's Walk. The path runs beside a canal⁷ and is lined with cherry trees. Their branches are heavy with delicate⁸ pink and white blossoms in the spring.

Vocabulary

1. **maple** [ˈmepl] *n.* 楓樹
2. **scatter** [ˈskætə] *v.* 撒；散布
3. **capital** [ˈkæpətl] *n.* 首都；首府
4. **spiritual** [ˈspɪritʃuəl] *adj.* 精神上的；心靈的
5. **custom** [ˈkʌstəm] *n.* 風俗習慣；慣例
6. **cherry blossom** [ˈtʃeri] [ˈbləsəm] *n. phr.* 櫻花
7. **canal** [kəˈnæl] *n.* 溝渠；運河
8. **delicate** [ˈdelikət] *adj.* (顏色) 柔和的；雅緻的

【註】

英文中的 *cherry trees* 可以指
觀賞用的櫻花樹，也可指櫻桃樹。
兩者雖屬於同科同屬的植物，但並不相
同。觀賞用的櫻花可分為單瓣和復瓣兩
種，單瓣含開花結果，稱為「櫻花果」，但
汁液偏酸，鳥類非常喜愛，人類則不食用；
而復瓣多半不結果。至於櫻桃樹也會開
花，稱為「櫻桃花」，花色為白色或粉
色，常見的品種有甜櫻桃 (sweet
cherry) 和酸櫻桃 (sour
cherry)。

中文翻譯

京都的千年風華

在入秋的京都，紅色的楓葉在微風中飄動，且將陽光撒落在街道和古老的木造房屋上。雖然秋天時紅色和金黃色覆蓋了整個城市，每個季節仍為京都帶來特有的明亮色彩。冬天的白雪將城市化為銀白一片。春天的粉紅櫻花溫暖了京都的街道，而夏天的綠地似乎在閃閃發光。這些色彩為京都豐富的歷史和傳統提供了美麗的背景襯托。

京都曾是日本的首都達一千兩百年之久，即使現在仍是日本的精神核心。這座城市的悠久歷史可以在今日仍奉行的古老習俗中見到。同樣地，美麗的木造房屋和廟宇向遊客展示著那些過往依舊非常活躍。

京都的自然美景足以和城裡迷人的建築物相較量。春天帶來數百萬的遊客來欣賞櫻花。最受歡迎的賞櫻地點之一就是哲學之道。這條步道沿著一條溝渠延伸，兩旁種滿了櫻樹。春季時，樹枝上都開滿了柔和的粉紅色和白色的櫻花。

京都的寺廟則提供遊客另一種美景。位於京都西北邊的金閣寺是城裡最受歡迎的寺廟之一。如果你能奮力穿過擁擠的人群，就會看到一座覆蓋著金箔的寺廟，猶如太陽般閃亮。在金閣寺外，一座池塘和美美的日式庭園為此地增添一分美態。

想要尋求禪宗簡樸精神的人則會參觀龍安寺，看看日本最有名的「枯山水庭院」。有些遊客比較喜歡美麗的市景勝於岩石景色，所以他們會去造訪清水寺。這座寺廟的瀑布提供清涼的飲水以及從懸崖上所看到的令人讚嘆的景色。

京都不只有漂亮的寺廟而已。一條城也吸引了觀光客。這座有四百年歷史的城堡曾被閃電擊中，也曾遭到祝融肆虐，但仍然展現出財富及權力氣息。每間房間都有許多的木雕品及黃金設計品。遊客穿過走廊時，他們會聽到鳥鳴聲。這些地板稱為「鶯聲地板」，被設計成每踏一步就會發出像鳥鳴般的啾啾聲。這樣一來，就沒有人能偷偷接近宮殿裡的賓客了。

祇園區是京都的另一個地標。在街道上的茶館裡，數百年來藝妓表演著傳統的技藝。即使在今日，來到此區的遊客們還能看到穿著藝妓和服的藝妓身影。

另一種和古京都連繫的方法是欣賞一場傳統的京舞表演。京舞的動作很節制，但也表現出強烈的情感。遊客可以再多付一點錢，在舞蹈開始前欣賞一場茶道表演。茶道是日本文化的情緒之一，需要專注和平靜的心才能表演這項有五百年歷史的傳統技藝。

京都的食物也開啟了通往過去之門。這些菜色主要是豆腐和新鮮的時蔬。許多人覺得京都菜的溫和滋味就是日本料理的起源。

在京都，過去和現在就像京舞的動作——優雅、克制和美麗一樣綿綿不斷。人們造訪這個城市通常是為了欣賞秋季的楓葉或春季的櫻花，但是京都的寺廟建築、傳統技藝和精緻的食物在任何季節都能抓住人心。



Language Spotlight

1. alive vs. live 「活的」不一樣

alive 指「活躍的；活著的、現存的」，文中用 the past is very much alive 表示「過去的事物依舊非常活躍」。另一個相似的字 live [laɪv] 作形容詞時也表示「活著的」，但用法略有不同：

	alive	live
詞性	只作形容詞	可作形容詞 還可作副詞，指「現場實況地」
注意	只能作補語用，常放在 be 動詞或連續動詞之後	作形容詞時一定要放在名詞前

- Tyler was in a car accident, but he is alive.
泰勒發生了車禍，但他還活著。
- My cousin keeps a live snake in her house.
我表弟在家裡養了一條活生生的蛇。
- You can watch the concert live on TV.
你可以在電視上看那場演唱會的實況轉播。（live 在此作副詞用）

2. fight your way through the crowds 奮力穿過人群、擠出一條路

fight one's way 字面上指「（某人）努力走出自己的路」，後面常接介系詞片語來表示所穿越或面對的對象，例如文中的 through the crowds 表示「穿越重重人群」。

- Jessica fought her way through the trees to get to the river.
潔西卡奮力穿過了樹林去到河邊。

3. suffer 的用法

在文中作及物動詞，指「遭受（災難等）；忍受（不愉快的事）」，後面接所遭遇的苦難、痛苦等，通常是外來因素造成的磨難。

- A: Let's come back when this place is less busy.
我們等這裡比較不忙的時候再來吧！
- B: Good idea. I don't want to suffer the long lines.
好主意，我不想忍受大排長龍。
- After years of suffering hardship, Tom felt that his life was finally getting a little better.
湯姆辛苦幾年之後，覺得生活終於逐漸有些好轉了。

機場報到與安檢



實用必備句



Track 01

- 請把行李放到磅秤上。
Please place your luggage on the scale.
- 你將在十二號登機門登機。六點四十分開始登機。請準時到登機門。
You'll board at Gate 12. Boarding begins at 6:40. Please arrive at the gate on time.
- 飛機中途停留多久？
How long is the layover?
- 這個航班客滿了。你要排候補嗎？
The flight is fully booked. Would you like to be put on the waitlist?
- 你能告訴我座位升等要多少錢嗎？
Could you tell me how much it would cost to get a seat upgrade?
- 可以打開你的袋子嗎？我想要檢查一下。
Could you open your bag? I would like to inspect it.
- 別忘了把口袋的硬幣和其他金屬物品全都掏出來。
Don't forget to empty your pockets of any coins or other metal objects.
- 請把雙臂舉起擺放兩側。我需要掃描你的身體。
Please hold your arms up to your sides. I need to scan your body.
- 請走過金屬探測器。
Please walk through the metal detector.
- 液體、膠狀物品和乳液只要裝在一百毫升容器並放在夾鏈袋裡就可以。
Liquids, gels, and creams are permitted as long as they're in 100-milliliter-sized containers and fit in a zip-top bag.



機場報到手續關鍵字

e-ticket 電子機票



boarding pass 登機證

gate number
登機門號碼

luggage 行李



passport



護照

carry-on bag
隨身手提行李baggage receipt
行李收據baggage tag
行李吊牌ticket agent
票務員knapsack
(帆布或尼龍) 背包

scale 行李秤

airline membership card

航空公司會員卡

